

"Lord I Call..." – Tone 5

Reader: In the Fifth Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

Lord, I call upon You hear me. Re-ceive the voice of my prayer

when I call upon You. Hear me, O Lord. Let my prayer a-rise

in Your sight as in - cense, and let the lift - ing up of my hands

be an evening sac - ri - fice. Hear me, O Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

By Your precious Cross, O Christ,

You have put the devil to shame.
 By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin
 and saved us from the gates of death.//
 We glorify You, O only begotten One.

By Your pre - cious Cross, O Christ, You have put the de - vil to shame.

By Your Resur - rec - tion You have blunted the sting of sin and saved us

from the gates of death! We glorify You, O on - ly Be - got - ten One!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Christ was led as a sheep to the slaughter
 in order to grant Resurrection to the human race.
 The princes of Hades were frightened by this,
 for the gates of sorrow were lifted.
 Christ the King of glory had entered,
 saying to those in chains: "Go forth!"//
 And to those in darkness: "Come to the light!"

Christ was led as a sheep to the slaugh - ter in order to grant resurrection

to the hu - man race! The prin - ces of Hades were fright - ened by this.

For the gates of sorrow were lift - ed! Christ, the King of glory, had en - tered

say - ing to those in chains, "Go forth!" And to those in dark-ness, "Come to the light!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Oh, great wonder!
 The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man
 and rose again immortal.
 Come, O sons of nations,
 let us worship Him,
 Delivered from error by His compassion,//
 we have learned to sing of one God in three Persons!

O great won - der! The Creator of the invisible suffered in the flesh in His

love for man and rose a - gain im - mor - tal! Come, O sons of na - tions

let us wor - ship Him! De - liv - ered from error by His com - pas - sion,

we have learned to sing of one God in three per - sons!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

We offer You our evening worship,
 O never setting Light,
 Who came in these last days to the world in the flesh;
 Who even descended to Hades to dispel its darkness.
 And Who have revealed the light of Resurrection to the nations.//
 Glory to You, O Lord and Giver of light!

We of - fer You our evening wor - ship. O ne - ver set - ting light

Who came in these last days to the world in the flesh, who e - ven descended to

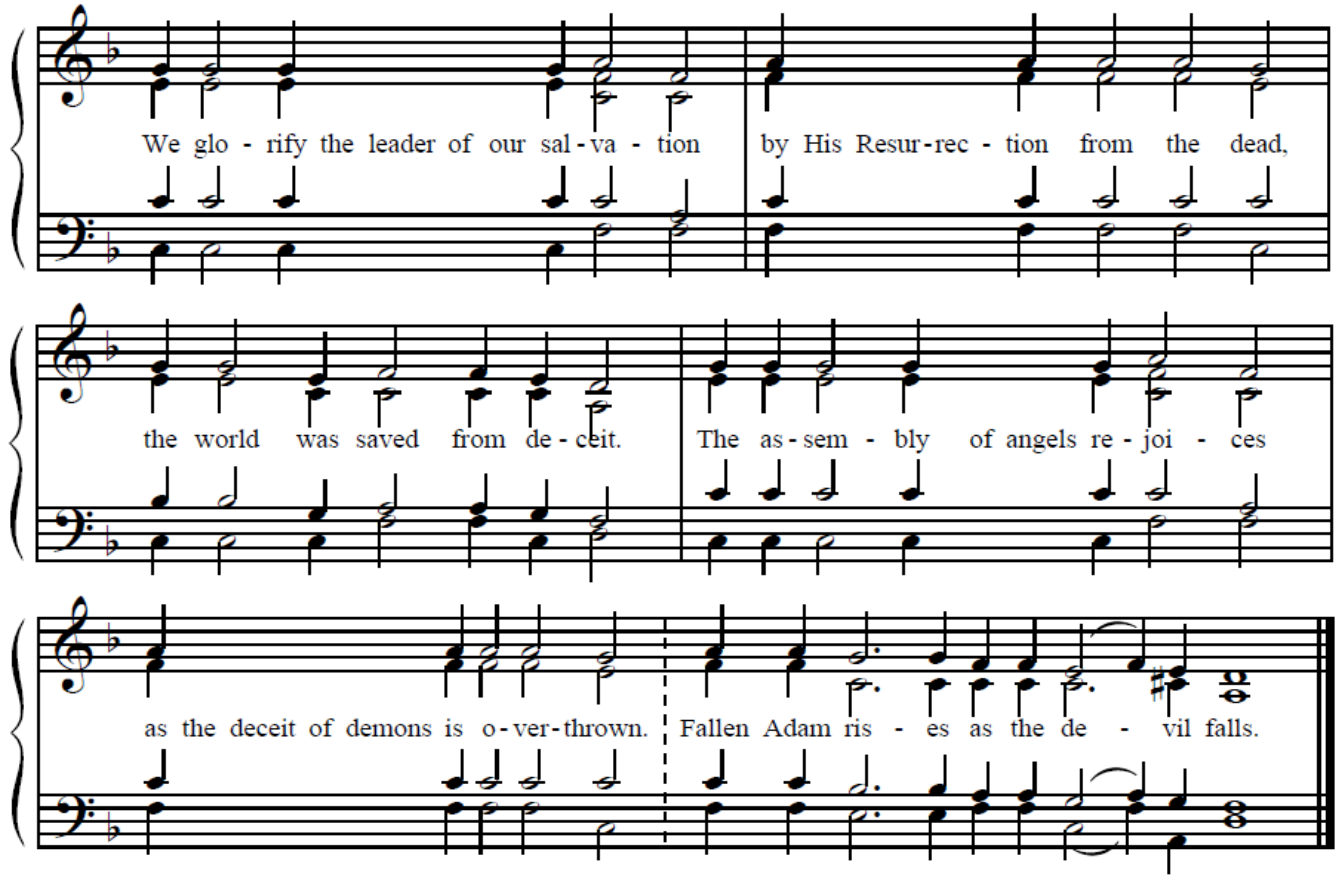
Hades to dispel its dark - ness, and Who have revealed the light of resurrection

to the na - tions! Glory to You, O Lord and Gi - ver of Light!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

We glorify the Leader of our salvation;
 by His Resurrection from the dead,
 the world was saved from deceit.
 The assembly of Angels rejoices

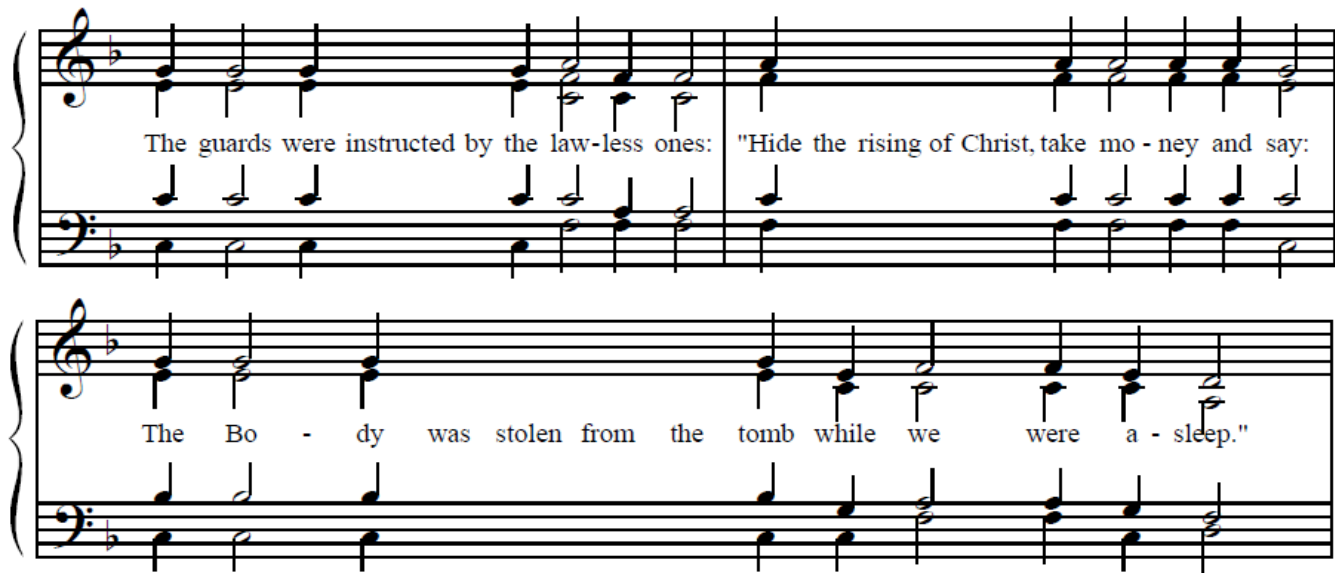
as the deceit of demons is overthrown.//
Fallen Adam rises as the devil falls.



We glo - rify the leader of our sal - va - tion by His Resur-rec - tion from the dead,
the world was saved from de - ceit. The as - sem - bly of angels re - joi - ces
as the deceit of demons is o - ver - thrown. Fallen Adam ris - es as the de - vil falls.

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The guards were instructed by the lawless ones:
"Hide the rising of Christ, take money and say:
'The body was stolen from the tomb while we were asleep."
But who has heard of a body being stolen,
a body embalmed and naked,
with its grave clothes left behind in the tomb?
Do not be deceived, O Jews,
study the words of the Prophets and understand://
Christ is the Redeemer of the world and all powerful!



The guards were instructed by the law-less ones: "Hide the rising of Christ, take mo - ney and say:
The Bo - dy was stolen from the tomb while we were a - sleep."

But who has heard of a body being stolen, a body embalmed and naked,

with its grave-clothes left behind in the tomb! Do not be deceived, O Jews,

study the words of the Prophets and understand

Christ is the Redeemer of the world and all-powerful!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch let Israel hope on the Lord

O Lord, Who have captured Hades
and trampled on death;
You have enlightened the world by Your precious Cross.//
O Savior, have mercy on us!

O Lord, Who have captured Hades and trampled on death,

You have enlightened the world by Your Precious Cross!

O Sa - viour have mer - cy on us!

v. (3) *In the First Tone, For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

Tone 1

(for the Holy Youths)

(Joy of the Heavenly Hosts)

Come, let us ever sing hymns to the memory of the seven honored youths;
the brilliant seven-branched lampstand!

Let us cry ot to Christ Who has crowned them://

“By their prayers, O Lord and Deliverer, bring peace to our life!”

Come, let us ever sing hymns to the memory of the sev - en hon - ored youths;
the brilliant seven-branched lamp - stand! Let us cry out to Christ Who has crowned them:
By their prayers, O Lord and Deliverer, bring peace to our life!

v. (2) *Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

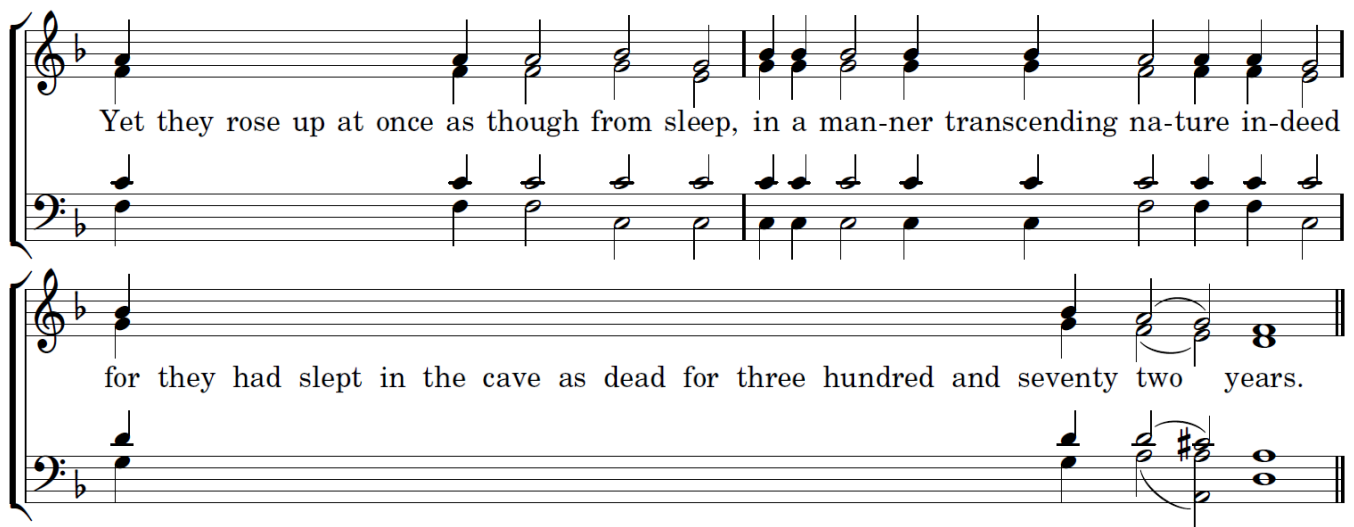
The seven godly youths died according to nature.

Yet they rose up at once as though from sleep,

in a manner transcending nature indeed//

for they had slept in the cave as dead for three hundred and seventy two years.

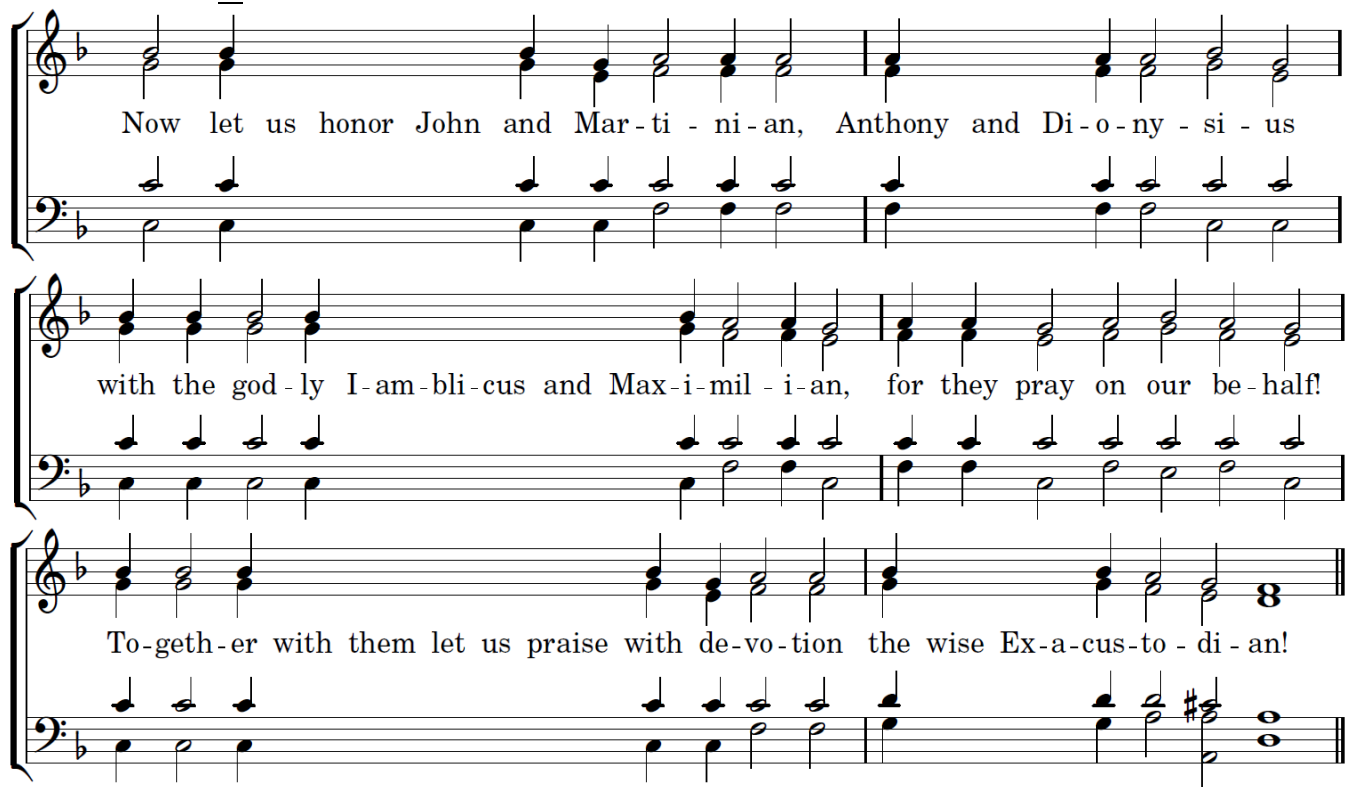
The sev - en godly youths died according to na - ture.



Yet they rose up at once as though from sleep, in a man-ner transcending na-ture in-deed
for they had slept in the cave as dead for three hundred and seventy two years.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

Now let us honor John and Martínian,
Anthony and Dionýsius
with the godly Iámblicus and Maximílian,
for they pray on our behalf!
Together with them let us praise with devotion//
the wise Exacustódian!



Now let us honor John and Mar-ti - ni - an, Anthony and Di - o - ny - si - us
with the god - ly I - am - bli - cus and Max - i - mil - i - an, for they pray on our be - half!
To - geth - er with them let us praise with de - vo - tion the wise Ex - a - cus - to - di - an!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 5 *(Theotokion – Dogmatikon)*

In the Red Sea of old,
a type of the Virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters;
here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet,
here the Virgin gave birth to Christ without seed.
After Israel's passage, the sea remained impassable;
after Emmanuel's birth, the Virgin remained a Virgin.

O ever-existing God, Who appeared as Man, //
O Lord, have mercy on us!

In the Red Sea of old, a type of the Virgin Bride was pre - fig - ured.

There Mo - ses divided the wa - ters; here Ga - briel assisted in the

mir - a - cle. There Israel crossed the Sea with - out get - ting wet;

here the Virgin gave birth to Christ with - out seed. After Is - rael's passage the

Sea remained im - pass - i - ble; after Emmanuel's birth the Virgin remained a vir - gin.

O E - ver - existing God, Who ap - peared as Man, O Lord have

A musical score for piano accompaniment. The score is written on two staves, a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has one flat (B-flat). The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics 'mer - cy on us!' are written below the treble clef staff. The melody consists of four measures: the first measure has a half note G4, the second has a half note A4, the third has a half note B4, and the fourth has a half note C5. The accompaniment consists of four measures: the first measure has a half note G3, the second has a half note A3, the third has a half note B3, and the fourth has a half note C4. The score is enclosed in a double bar line.

Priest: Wisdom! Let us attend!

People: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 5

We magnify You in songs of praise,
O incarnate Christ and Savior.
By accepting the Cross and death for our sake,
as the Lord and Lover of man,
You overthrew the gates of Hades,//
and arose on the third day, saving our souls.

We mag - nify You in songs of praise, O incarnate Christ and Sa - viour!

By ac - cept - ing the Cross and death for our sake,

as the Lord and Lov - er of Man, You overthrew the gates of Ha - des,

and arose on the third day, sav - ing our souls!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Lover of man,
You have poured out drops of life and salvation for all.
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.
You have freed us by being placed in the tomb,
and have resurrected us with Yourself in glory, as God.//
Glory to You, O Lord and Lover of man!

By being pierced in the side, O Lov - er of Man, You have poured out drops

of life and sal - va - tion for all. By ac - cept - ing death in the flesh, You

have granted us im - mor - ta - li - ty. You have freed us by being placed in

the tomb, and have resurrected us with Yourself in glo - ry as God!

Glory to You, O Lord, and Lov - er of Man!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Your crucifixion and descent into Hades are awesome, O Lover of man.

You have captured it, releasing the ancient prisoners.

You have opened Paradise and given it to us.

Grant us purification of sins,

who glorify Your Resurrection on the third day!

Make us worthy of Paradise//

and save us, O Lover of man!

Your cru - ci - fi - xion and descent into Hades are awesome, O Lov - er of Man!

You have captured it releasing the ancient pri - son - ers! You have opened

paradise and gi - ven it to us! Grant us purifi - ca - tion of sins,

who glorify Your Resurrection on the third day! Make us worthy of Par - a - dise

and save us, O Lov - er of Man!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

For our sake, You accepted death in the flesh,
 to rise from the dead on the third day.
Heal us from our earthly passions,
 and restore us from our evil transgressions://
 and save us, O Lover of man!

For our sake, You accepted death in the flesh, to rise from the dead on the third day!

Heal us from our earth-ly pas - sions, and re-store us from our evil trans-gres-sions;

and save us, O Lov - er of Man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 5 *(Theotokion)*

(Theotokion – Tone 5)

O Most precious Virgin,
you are the gate, the Temple,
the Palace, and the Throne of the King.
From You, my Redeemer, Christ the Lord,
appeared to those asleep in darkness.
He is the Sun of righteousness,
Who desired to enlighten His image, whom He had created.
Since you possess motherly boldness before Him, O all praised Lady, //
pray unceasingly that our souls may be saved!

O most precious Vir - gin! You are the Gate, the Tem - ple, the Pal - ace

and the Throne of the King! From you, my Redeemer, Christ the Lord,

appeared to those asleep in dark - ness! He is the Sun of Right - eous-ness

Who de - sired to enlighten His Image, whom He had cre - a - ted!

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: "Who de - sired to enlighten His Image, whom He had cre - a - ted!".

Since you possess motherly boldness before Him, O all - praised La - dy,

The second system of musical notation continues the piece. The melody and accompaniment are consistent with the first system. The lyrics are: "Since you possess motherly boldness before Him, O all - praised La - dy,".

pray un - ceas - ing - ly that our souls may be saved!

The third system of musical notation concludes the piece. The melody and accompaniment are consistent with the previous systems. The lyrics are: "pray un - ceas - ing - ly that our souls may be saved!".

Then, St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father
and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,
and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4

Troparion

(Holy Youths)

(Troparion for the Youths – Tone 4)

Your seven holy martyrs, O Lord,
through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God.
For having Your strength they laid low their adversaries,

and shattered the powerless boldness of demons.//
 Through their intercessions, save our souls!

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Your seven holy mar - tyrs O Lord, through their
 sufferings have received incorruptible crowns from You,
 our God. For having Your strength, they laid low their
 ad - ver - sar - ies, and shattered the powerless boldness of
 de - mons. Through their intercessions, save our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion

(Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 4)

The mystery of all eternity,
 unknown even by Angels,
 through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
 God incarnate by union without confusion.
 He voluntarily accepted the Cross for us,
 by which He resurrected the first-created man,//
 saving our souls from death.

Soprano
Alto

The mystery of all e - ter - ni - ty, un - known even by

Tenor
Bass

an - gels, through you, Theotokos, is revealed to those on earth:

God incarnate by union without con - fu - sion. He voluntarily

accepted the Cross for us, by which He resurrected the first -

cre - a - ted man, saving our souls from death.

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father
and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,
and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

Tone 4

Troparion

(Holy Youths)

(Troparion for the Youths – Tone 4)

Your seven holy martyrs, O Lord,
through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God.
For having Your strength they laid low their adversaries,
and shattered the powerless boldness of demons://

Through their intercessions, save our souls!

Soprano
Alto

Your seven holy mar - tyrs O Lord, through their

Tenor
Bass

sufferings have received incorruptible crowns from You,

our God. For having Your strength, they laid low their

ad - ver - sar - ies, and shattered the powerless boldness of

de - mons. Through their intercessions, save our souls!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 4

Kontakion

(Holy Youths)

(Kontakion for the Youths – Tone 4)

The Seven Holy Youths renounced the perishing comforts of this world, preferring the eternal things of Heaven.

They were incorrupt after death and rose from the dead and buried the snares of the devils.//

O Faithful, let us then honor them, singing a hymn of praise to Christ!

Soprano
Alto

Tenor
Bass

The Seven Holy Youths renounced the perishing com - forts

of this world, preferring the eternal things of Hea - ven.

They were incorrupt after death and rose from the dead

and buried the snares of the dev - ils! O Faithful, let us

then honor them, singing a hymn of praise to Christ!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5

Kontakion

(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 5)

You descended into Hades, O my Savior,
shattering its gates as Almighty,
resurrecting the dead as Creator,
and destroying the sting of death.

You have delivered Adam from the curse, O Lover of Man, //
and we all cry to You: "O Lord, save us!"

You descend-ed into Hades, O my Sa-viour, shattering its gates as Al-might-y;

re - sur - rec - ting the dead as Cre - a - - - - tor,

and des-troy - ing the sting of death, You delivered Adam from the curse,

O Lo - ver of Man, and we all cry to You: O Lord, _ save _ us!

(then, p. 83)

Tone 5

Prokeimenon

(Resurrection)

Prokeimenon, Tone 5

Deacon: Let us attend! Priest: † Peace to all!

Reader: And with your spirit!

Deacon: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 5th Tone: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

People: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this". The piano accompaniment (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes.

Second system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.". The piano accompaniment (bass clef) continues with harmonic support, including a fermata over the word "generation".

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly!

People: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

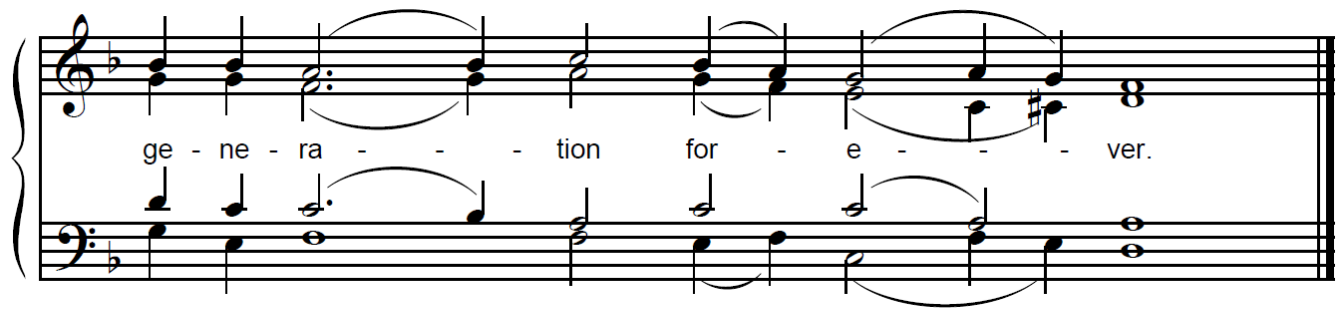
Third system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this". The piano accompaniment (bass clef) provides harmonic support.

Fourth system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.". The piano accompaniment (bass clef) continues with harmonic support, including a fermata over the word "generation".

Reader: You, O Lord, shall protect us ...

People: ... and preserve us from this generation forever.

Fifth system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: "and preserve us from this". The piano accompaniment (bass clef) provides harmonic support.



Deacon: Wisdom!

Epistle – (110) Romans 12:6-14

Reader: The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans.

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, we have different gifts according to the grace given to us: if it is prophecy, let us prophesy according to the measure of our faith. If it is service, let us dedicate ourselves to service! He who teaches should do his teaching; or he who exhorts his exhorting. As for the one who gives, let the giving be done with generosity. He who rules should rule with diligence and the one who shows mercy should do so with joy.

Let your love be without hypocrisy. Reject with horror what is evil. Cling to what is good. In love for the brethren, be tenderly affectionate with one another; place the honor of others above your own. Do not fall back in zeal; be fervent in the spirit, serving the Lord. Rejoice in hope, endure in troubles, persevere in prayer; contribute to the needs of the saints; look for opportunities to be hospitable. Bless those who persecute you; bless, and do not curse!

Priest: † Peace to you who read!

Alleluia: Tone 5

Reader: **And to Your spirit.** In the 5th Tone: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: For You have said: "Mercy will be established forever; My truth will be prepared in the heavens."

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel – (29) Matthew 9:1-8 Page 70

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. **Matthew.**

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: At that time, Jesus entered into a boat, crossed over the lake and came into his own town. Behold, some people brought him a man who was paralyzed, lying on a bed. Seeing their faith, Jesus said to the paralytic, "Son, be of good cheer! Your sins are forgiven!"

At this, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes!"

Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil thoughts in your hearts? Which is easier, to say, 'Your sins have been forgiven' or, 'Get up, and walk?' But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (then he said to the paralytic), "Get up, take up your mat, and go to your house."

The man got up and departed to his house. But when the crowds saw this, they were astonished and glorified God, who had given such authority to men.

People: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)